

Dear Community members,

I have come to your community to study and record some of the oral history and folklore of the Alutiiq people of the Alaska Peninsula. Many people have asked for help in preserving the stories and history of peninsula communities so that future generations will be able to learn them.

This project will continue for about one and a half years, beginning in January, 1992. The work that I will be doing will help me earn a Ph.D. degree in anthropology, but I am not being paid for it. I understand that the stories that may be told to me are property of the Alutiiq storytellers and people. I will not publish the stories in a book, except by permission of the storytellers. If published, any royalties will belong to the storytellers.

Although I will be doing the research, I have a supervisor who will check my work, Dr. Lydia T. Black, Professor of Anthropology at the University of Alaska Fairbanks.

I will live in your community and study how people use folklore in their everyday lives. I would like to take some pictures, with the permission of the people to be photographed. I will also talk with and tape record community members, again with their permission, and learn about the family histories and stories which they want to pass down to the younger generations.

It is up to each person to decide if he or she wants to be interviewed and recorded. I have received grants from the National Science Foundation and the University of Washington Libraries which will allow me to pay the storytellers \$15.00 per hour. I have also received money to pay translators. I studied the Alutiiq language for a year, but am just beginning to understand it, so I will need the help of a translator when storytellers prefer to tell their stories in Alutiiq.

By signing this paper, I promise the following:

- 1) I will keep your name and anything that could be used to identify you confidential, unless you would like your name attached to your stories.
- 2) If you agree to have your interviews or stories tape recorded, copies of the recordings will be placed in the University of Alaska Archives and the University of Washington Libraries and will be available to future researchers. You will also receive copies of the recordings and the written transcripts of those recordings.
- 3) I will use this information to teach people about the history and

culture of the Alutiiqs of the Alaska Peninsula, to the best of my understanding. I will try to check my conclusions with you, but will acknowledge that any mistakes I make will be mine. H95-35-819

4) I will tell you about the conclusions I come to, and will have any books that might be based on the stories checked with the storytellers before having them published.

5) I will not earn royalties from books which are collections of Alutiiq stories.

6) I will be happy to answer any questions you have about this study.

If you are willing to be interviewed by me and have the tapes or information used as I have explained in this paper, please sign your name.

Patricio H. Partnow

Patricio H. Partnow  
University of Alaska Fairbanks  
Anthropology Department

Your name and address:

Olga KalmaKoff [Olga KalmaKoff]  
P.O. Box KFB  
Ivanoff Bay, AK 99695

Phone #: 907/669-2211

Your signature:

Olga KalmaKoff  
Date: 4/3/92